

## MİLLETLERARASI ANDLAŞMA



## Karar Sayısı: 9146

8 Mart 2024 tarihinde İstanbul'da imzalanan ekli "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Ukrayna Hükümeti Arasında Taşınan Eşya ve Ulaşım Araçlarına Dair Elektronik Bilgi Paylaşım Sistemi Kurulmasına İlişkin Anlaşma"nın onaylanmasına, 244 sayılı Kanunun 5 inci maddesi ile 9 sayılı Cumhurbaşkanlığı Kararnamesinin 2 nci ve 3 üncü maddeleri gereğince karar verilmiştir.

26 Kasım 2024

Recep Tayyip ERDOĞAN  
CUMHURBAŞKANI

**TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ İLE UKRAYNA  
HÜKÜMETİ ARASINDA TAŞINAN EŞYA VE ULAŞIM  
ARAÇLARINA DAİR ELEKTRONİK BİLGİ PAYLAŞIM  
SİSTEMİ KURULMASINA İLİŞKİN ANLAŞMA**

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Ukrayna Hükümeti, bundan sonra “tarafklar” olarak anılacaktır;

Karşılıklı ticaret ve taşımacılığı kolaylaştırmak amacıyla gerçekleştirilecek efektif faaliyetlerin önemini hesaba katarak;

Tarafkların ekonomik ve sosyal çıkarlarını korumak amacıyla, tarafklar arasında iş birliğini güçlendirmek arzusuyla;

Taraf devletler arasında taşınan eşya ve araçlara dair gümrük risk analizi verimliliğinin artırılması gerekliliğini kabul ederek;

Tarafklar arasındaki ticaret hacminin artırılmasını destekleyerek;

Tarafkların, verimli Gümrük süreçlerinin ve taşımacılık faaliyetlerinin iyileştirilmesine yönelik iş birliğinin güçlendirilmesi yönündeki niyetlerini vurgulayarak;

Tarafkların halihazırda kabul etmiş oldukları Birleşmiş Milletler ve Dünya Gümrük Örgütü norm, standart ve tavsiyelerinin yanı sıra Türkiye Cumhuriyeti ve Ukrayna'nın ulusal mevzuatı ile ön elektronik bilgi paylaşımı üzerine en iyi uluslararası uygulamalardan yararlanarak;

Aşağıdaki hususlarda mutabık kalmışlardır:



## MADDE 1

### AMAÇ

Bu Anlaşma'nın amacı; fiziksel kontrollerin azaltılması ve basitleştirilmiş bir gümrükleme süreci elde edilmesini teminen uygulanan ön elektronik veri paylaşımı yoluyla sınır geçiş noktalarında bekleme sürelerinin ve tıkanıklığın azaltılmasıdır.

## MADDE 2

### KAPSAM

Bu Anlaşma, bundan sonra "Teknik Şartname" olarak anılacak Türkiye Cumhuriyeti ile Ukrayna Hükümeti Gümrük İdareleri arasında, Veri Paylaşım Sistemi altında bilgi paylaşımına ilişkin Teknik Hükümler Belgesi çerçevesinde, taraflar arasında gerçekleştirilen tüm taşıma faaliyetlerine uygulanacaktır.

"Teknik Şartname" Tarafların yetkili makamlarınca imzalanacaktır.

## MADDE 3

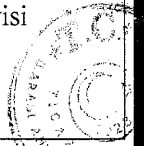
### ÖN ELEKTRONİK BİLGİ PAYLAŞIM SİSTEMİ

Taraflar, önceden belirlenmiş veri setinin elektronik ortamda değişimini sağlayacak bir Ön Elektronik Bilgi Paylaşım Sistemi kuracaklardır.

## MADDE 4

### YETKİLİ MAKAMLAR

1. Tarafların, Anlaşmayı uygulamaya yetkili makamları aşağıdaki şekilde olacaktır:
  - Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti için; Ticaret Bakanlığı
  - Ukrayna Hükümeti için; Ukrayna Devlet Gümrük Servisi



2. Taraflar, yetkili makamlara ilişkin deęişimler hakkında birbirlerini diplomatik kanallar yoluyla derhal bilgilendireceklerdir.

## MADDE 5

### ÖN ELEKTRONİK BİLGİ PAYLAŞIM SİSTEMİNİN YÜRÜTÜLMESİ

1. Taraflar, eşya ve taşıma türlerine ilişkin Teknik Şartname çerçevesinde bir elektronik sistem yoluyla ön bilgi paylaşımında bulunacaklardır.
2. Ön Elektronik Bilgi Paylaşımının yöntemi, Taraflarca ulusal mevzuatlarına uygun bir şekilde belirlenecek ve yürütülecektir.
3. Taraflar; kaçakçılık veya Gümrük mevzuatının kötüye kullanılmasına ilişkin ciddi şüphe ve bilgi sahibi olmaları halinde ve ayrıca taraf oldukları uluslararası anlaşma ve sözleşmelerin gerektirdiği durumlarda, eşya ve araçlara ilişkin, Anlaşmanın hükümlerine tabi olarak analiz ve kontrol yapma hakkını saklı tutacaklardır.
4. Bu Anlaşma, Gümrük risk analizi sonucunda bir usulsüzlükten şüphelenildiği veya gerekli görüldüğü istisnai durumlarda, eşya ve taşıma araçlarına yönelik yürütülebilecek Gümrük denetimini engellemez.

## MADDE 6

### BİLGİNİN KULLANIMI

1. Taraflar, işbu Anlaşma çerçevesinde Taraf devletler arasında taşınan eşya ve araçlara ilişkin alınan ön bilgileri ulusal risk yönetimi sistemlerinden de yararlanarak yalnızca gümrük işlemleri ve gümrük kontrolü amacıyla kullanacaktır.
2. Taraflar, bu Anlaşma çerçevesinde elde edilen ön elektronik bilgilerin, taşıma işlemlerinin kolaylaştırılması ve hızlandırılması amacıyla kullanılacağını garanti edeceklerdir.

## MADDE 7

### BİLGİLERİN KORUNMASI

Ön Elektronik Bilgi Paylaşımı Sistemi çerçevesinde Taraflarca elde edilen bilgiler yalnızca Gümrük işlemlerinde kullanılacak ve bilgiyi sağlayan Tarafın önceden yazılı rızası olmaksızın üçüncü taraflara gönderilmeyecektir.

## MADDE 8

### SORUMLULUKLAR

Taraflar, ulusal mevzuatlarına uygun olarak, ön elektronik bilgi paylaşımı sürecinde alınan, eşya ve taşıma araçlarına ilişkin tutarsız veya yanlış veriler hakkında birbirlerini bilgilendireceklerdir.

## MADDE 9

### TEMAS NOKTALARI

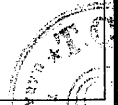
Taraflar, aşağıda yer alan amaçlar doğrultusunda doğrudan iletişim kurmaya yetkili Gümrük memurları listesini belirleyeceklerdir;

- a) Ön elektronik bilgi paylaşımına ilişkin teknik şartname ile veri işleme ve aktarma teknolojilerinin yanı sıra veri güvenliği gerekliliklerini geliştirmek, güncellemek ve kabul etmek;
- b) Bu Anlaşma'nın uygulanması sürecinde ortaya çıkan teknik problemleri çözmek.

## MADDE 10

### DİĞER ANLAŞMALAR

Bu Anlaşma hükümleri, Tarafların taraf oldukları diğer uluslararası anlaşmalardan doğan hak ve yükümlülüklerini etkilemeyecektir.



## MADDE 11

### ANLAŞMAZLIKLARIN HALLİ

Bu Anlaşma'nın yorumlanması veya uygulanmasından doğabilecek anlaşmazlıklar, Taraflar arasındaki müzakere ve danışmalar yoluyla çözüme kavuşturulacaktır.

## MADDE 12

### EKLEME VE DEĞİŞİKLİKLER

Bu Anlaşma'ya yapılacak herhangi bir ekleme veya düzenleme, Tarafların karşılıklı rızasıyla yapılabilir. Bu gibi ekleme ve düzenlemeler Anlaşma'nın ayrılmaz bir parçası olacak olan ayrı Protokoller şeklinde yapılır ve bu Anlaşma'nın 13. Maddesi hükümleri uyarınca yürürlüğe girer.

Türkiye Cumhuriyeti ile Ukrayna Gümrük İdareleri arasında Veri Değişimi sistemi altındaki Bilgi Paylaşımı Teknik Şartnamesi, yalnızca yetkili makamlarca yazılı muvafakatname ile değiştirilebilir.



## MADDE 13

### YÜRÜRLÜĞE GİRİŞ VE FESİH

1. Bu Anlaşma, Tarafların, Anlaşma'nın yürürlüğe girmesi için gerekli tüm iç yasal işlemlerinin tamamlandığını birbirlerine diplomatik yollarla bildirdikleri son yazılı bildirim alındığı tarihi takiben otuzuncu gün yürürlüğe girer.
2. Bu Anlaşma, belirsiz bir süre için yapılmıştır ve Taraflar, Anlaşmayı feshetme niyetlerini diplomatik kanallarla belirten yazılı bir bildirim göndermek suretiyle bu Anlaşma'yı feshedebilirler. Bu durumda bu Anlaşma, bildirim tarihinden 3 ay sonra feshedilir. Fesih işlemi, fesih sırasında devam etmekte olup buradaki hükümlere göre tamamlanacak olan işlemleri etkilemez.

Tanık sıfatıyla, aşağıda imzası bulunan ve usulü gereği yetkilendirilmiş bulunan kişiler, bu Anlaşmayı imzalamışlardır.

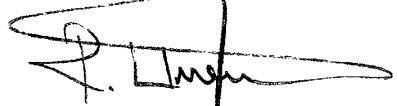
Bu Anlaşma İstanbul'da 08/03/2024 tarihinde tüm metinler eşit derecede geçerli olmak üzere Türkçe, Ukraynaca ve İngilizce dillerinde iki orijinal kopya olarak imzalanmıştır. Yorum farklılığı olması halinde İngilizce metin esas alınacaktır.

**TÜRKİYE CUMHURİYETİ  
HÜKÜMETİ ADINA**



**Prof. Dr. Ömer BOLAT  
Ticaret Bakanı**

**UKRAYNA HÜKÜMETİ  
ADINA**



**Rustem UMEROV  
Savunma Bakanı**

**УГОДА  
МІЖ УРЯДОМ ТУРЕЦЬКОЇ РЕСПУБЛІКИ ТА  
УРЯДОМ УКРАЇНИ  
ПРО СТВОРЕННЯ СИСТЕМИ ЕЛЕКТРОННОГО ОБМІНУ  
ПОПЕРЕДНЬОЮ ІНФОРМАЦІЄЮ  
ЩОДО ТОВАРІВ ТА ТРАНСПОРТНИХ ЗАСОБІВ, ЯКІ  
ПЕРЕМІЩУЮТЬСЯ МІЖ СТОРОНАМИ**

Уряд Турецької Республіки та Уряд України, далі – «Сторони»:

Беручи до уваги важливість операцій для сприяння взаємній торгівлі та перевезенням;

Прагнучи до зміцнення співробітництва між Сторонами з метою захисту економічних і соціальних інтересів своїх держав;

Визнаючи необхідність підвищення ефективності аналізу митних ризиків щодо товарів і транспортних засобів, які переміщуються між державами Сторін;

Підтримуючи збільшення обсягів торгівлі між Сторонами;

Підкреслюючи намір Сторін сприяти співробітництву щодо вдосконалення ефективних транзитних транспортних операцій;

Користуючись нормами, стандартами та рекомендаціями Організації Об'єднаних Націй та Всесвітньої митної організації, які Сторони вже прийняли, а також національним законодавством Турецької Республіки та України та передовою міжнародною практикою електронного обміну попередньою інформацією;

Домовилися про таке:

**СТАТТЯ 1**

**МЕТА**

Метою цієї Угоди є зменшення часу очікування та затримок у пунктах пропуску через кордон шляхом електронного обміну





попередньою інформацією для досягнення скорочення фізичного контролю та спрощення митного оформлення.

## СТАТТЯ 2

### СФЕРА ЗАСТОСУВАННЯ

Ця Угода застосовується на всі транспортні операції, що здійснюються між державами Сторін в рамках Технічних специфікацій обміну інформацією між митними адміністраціями Турецької Республіки та України відповідно до системи обміну даними (далі – «Технічні специфікації»).

Технічні специфікації будуть підписані компетентними органами Сторін.

## СТАТТЯ 3

### СИСТЕМА ЕЛЕКТРОННОГО ОБМІНУ ПОПЕРЕДНЬОЮ ІНФОРМАЦІЄЮ

Сторони створюють систему електронного обміну попередньою інформацією, за допомогою якої здійснюється обмін заздалегідь визначеним набором даних в електронній формі.

## СТАТТЯ 4

### КОМПЕТЕНТНІ ОРГАНИ

1. Компетентними органами Сторін для виконання цієї Угоди є:  
від Уряду Турецької Республіки: Міністерство торгівлі.  
від Уряду України: Державна митна служба України;
2. Сторони невідкладно інформують одна одну дипломатичними каналами про зміну компетентних органів.



## СТАТТЯ 5

### ЗДІЙСНЕННЯ ЕЛЕКТРОННОГО ОБМІНУ ПОПЕРЕДНЬОЮ ІНФОРМАЦІЄЮ

1. Сторони здійснюють обмін попередньою інформацією про товари та транспортні засоби через електронну систему в рамках Технічних специфікацій.

2. Методи електронного обміну попередньою інформацією визначаються та застосовуються Сторонами відповідно до їх національного законодавства.

3. Сторони зберігають за собою право здійснювати аналіз і контроль товарів і транспортних засобів відповідно до положень цієї Угоди, якщо існують серйозні підозри та інформація щодо контрабанди та порушення митного законодавства, а також відповідно до своїх зобов'язань, що випливають з міжнародних угод і конвенцій.

4. Ця Угода не виключає здійснення митного огляду товарів і транспортних засобів, який може проводитися у виняткових випадках, якщо є підозра щодо правопорушень або він вважається необхідним у результаті аналізу митних ризиків.

## СТАТТЯ 6

### ВИКОРИСТАННЯ ІНФОРМАЦІЇ

1. Сторони забезпечують використання попередньої інформації, отриманої в рамках цієї Угоди, виключно для цілей митного оформлення та митного контролю товарів і транспортних засобів, що переміщуються між Сторонами, а також для використання національних систем управління ризиками.

2. Сторони забезпечують використання попередньої електронної інформації, отриманої в рамках цієї Угоди, для спрощення та прискорення транзитних операцій.



## **СТАТТЯ 7**

### **ЗАХИСТ ІНФОРМАЦІЇ**

Інформація, отримана Сторонами в рамках системи електронного обміну попередньою інформацією, використовується виключно в митних цілях і не передається третім особам без попередньої письмової згоди Сторони, яка надала інформацію.

## **СТАТТЯ 8**

### **ОБОВ'ЯЗКИ**

Відповідно до свого національного законодавства Сторони інформують одна одну про невідповідності або недостовірність даних про товари та транспортні засоби, які отримані під час електронного обміну попередньою інформацією.

## **СТАТТЯ 9**

### **КОНТАКТНІ ОСОБИ**

Сторони визначають посадових осіб митних органів, уповноважених на встановлення прямих контактів, з метою:

а) розробки та погодження технічних специфікацій електронного обміну попередньою інформацією та технології обробки та передачі даних, а також вимоги безпеки даних;

б) вирішення технічних проблем, які виникають під час виконання цієї Угоди.



## **СТАТТЯ 10**

### **ІНШІ УГОДИ**

Положення цієї Угоди не впливають на права та обов'язки Сторін, що впливають з інших міжнародних угод, сторонами яких вони є.

## **СТАТТЯ 11**

### **ВРЕГУЛЮВАННЯ РОЗБІЖНОСТЕЙ**

Будь-які розбіжності, які можуть виникнути при тлумаченні або застосуванні цієї Угоди, вирішуються шляхом переговорів і консультацій між Сторонами.

## **СТАТТЯ 12**

### **ДОПОВНЕННЯ ТА ЗМІНИ**

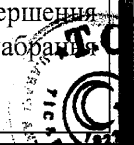
Будь-які доповнення та зміни можуть бути внесені до цієї Угоди за взаємною згодою Сторін. Такі доповнення та зміни оформляються окремими протоколами, які є невід'ємною частиною цієї Угоди та набирають чинності відповідно до положень статті 13 цієї Угоди.

Технічні специфікації обміну інформацією між митними адміністраціями Турецької Республіки та України відповідно до системи обміну даними можуть бути змінені компетентними органами лише за письмовою згодою.

## **СТАТТЯ 13**

### **НАБРАННЯ ЧИННОСТІ, ТЕРМІН ТА ПРИПИНЕННЯ ДІЇ**

1. Ця Угода набирає чинності на тридцятий день після дати отримання останнього письмового повідомлення, яким Сторони повідомляють одна одну дипломатичними каналами про завершення їхніх внутрішніх правових процедур, необхідних для набрання чинності Угодою.



## СТАТТЯ 13

### НАБРАННЯ ЧИННОСТІ, ТЕРМІН ТА ПРИПИНЕННЯ ДІЇ

1. Ця Угода набирає чинності на тридцятий день після дати отримання останнього письмового повідомлення, яким Сторони повідомляють одна одну дипломатичними каналами про завершення їхніх внутрішніх правових процедур, необхідних для набрання чинності Угодою.

2. Ця Угода укладається на невизначений строк. Будь-яка зі Сторін може в будь-який час письмово повідомити іншу Сторону дипломатичними каналами про свій намір припинити дію цієї Угоди. У такому випадку ця Угода втрачає чинність через три місяці після дати повідомлення. Таке припинення дії не впливає на процедури, що здійснюються на момент припинення, і які мають бути завершені відповідно до положень цієї Угоди.

На посвідчення чого нижчепідписані, належним чином на те уповноважені своїми урядами, підписали цю Угоду.

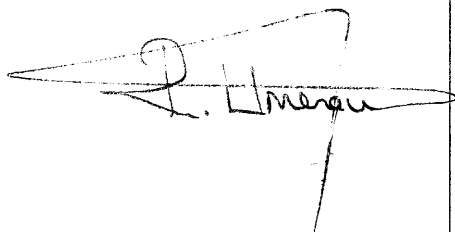
Вчинено в м. Стамбул 08 березня 2024 року у двох оригінальних примірниках турецькою, українською та англійською мовами, при цьому всі тексти є автентичними. У разі розбіжностей у тлумаченні переважну силу матиме текст англійською мовою.

ЗА УРЯД ТУРЕЦЬКОЇ  
РЕСПУБЛІКИ



Професор, Д-р Омер БОЛАТ,  
Міністр торгівлі  
Турецької Республіки

ЗА УРЯД УКРАЇНИ



Рустем УМЕРОВ,  
Міністр оборони України



**AGREEMENT**  
**BETWEEN**  
**THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF TÜRKİYE**  
**AND**  
**THE GOVERNMENT OF UKRAINE**  
**ON ESTABLISHING AN ADVANCE ELECTRONIC**  
**INFORMATION EXCHANGE SYSTEM FOR GOODS AND**  
**MEANS OF TRANSPORT MOVED BETWEEN THE PARTIES**

The Government of the Republic of Türkiye and the Government of Ukraine hereinafter referred to as “the Parties”;

Taking into account the importance of effective operations in an effort to facilitate mutual trade and transport;

Aspiring to strengthen the cooperation between the Contracting Parties in order to protect the economic and social interests of their States;

Recognizing the need to enhance the efficiency of customs risk analysis with respect to goods and vehicles moved between the states of the Parties;

Supporting the increase of trade volume between the Parties;

Emphasizing the intention of the Parties for promoting the cooperation on improving efficient customs processes and transport operations;

Benefiting from the norms, standards and recommendations of the United Nations and the World Customs Organization that the Parties have already accepted, as well as the national legislations of the Republic of Türkiye and Ukraine the international best practices on advance electronic information exchange;

Have agreed as follows:



## **ARTICLE 1**

### **PURPOSE**

The purpose of this Agreement is to reduce waiting times and congestion at border crossing points through advance electronic exchange of information in an effort to attain reduced psychical control and simplified customs clearance.

## **ARTICLE 2**

### **SCOPE**

This Agreement shall apply to all transport operations made between the states of the Parties within the frame of the Technical Specifications of Information Exchange Between the Customs Administration of the Republic of Türkiye and Ukraine under the Data Exchange System hereinafter referred to as "Technical Specifications"

The "Technical Specifications" will be signed by competent authorities of the Parties.

## **ARTICLE 3**

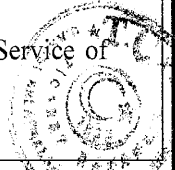
### **ADVANCE ELECTRONIC INFORMATION EXCHANGE SYSTEM**

The Parties shall establish an Advance Electronic Information Exchange System through which a pre-determined data set is exchanged in electronic means.

## **ARTICLE 4**

### **COMPETENT AUTHORITIES**

1. The competent authorities of the Parties for the implementation of this Agreement shall be the following:
  - for the Government of the Republic of Türkiye: the Ministry of Trade;
  - for the Government of Ukraine: the State Customs Service of Ukraine.



2. The Parties shall immediately inform each other regarding changes in competent authorities through diplomatic channels.

## **ARTICLE 5**

### **CONDUCT OF ADVANCE ELECTRONIC INFORMATION EXCHANGE**

1. The Parties shall exchange advance information on goods and means of transport through an electronic system within the frame of the Technical Specifications.
2. The methods of advance electronic information exchange shall be determined and conducted by the Parties in compliance with their respective national legislations.
3. The Parties shall maintain the right to perform the analysis and controls related to the goods and vehicles, subject to the provisions of this Agreement, where serious suspicion and information regarding smuggling and abuse of Customs legislation exists and also in accordance with their obligations arising from international agreements and conventions.
4. This Agreement does not rule out customs inspections of goods and means of transport that may be performed, in exceptional cases, when an irregularity is suspected or deemed necessary as a result of customs risk analysis.

## **ARTICLE 6**

### **USE OF INFORMATION**

1. The Parties shall ensure that the preliminary information received within the framework of this Agreement used only for the purposes of customs clearance and customs control of goods and vehicles, moved between the states of the Parties, also benefiting from national risk management systems.
2. The Parties shall ensure the use of the advance electronic information, obtained within the framework of the present





Agreement, shall be used for facilitating and expediting transport operations.

## **ARTICLE 7**

### **PROTECTION OF INFORMATION**

Information obtained by the Parties within the frame of the Advance Electronic Information Exchange System shall be used exclusively for customs purposes and shall not be forwarded to third parties without a prior written consent of the Party, which provided the information.

## **ARTICLE 8**

### **RESPONSIBILITIES**

In accordance with their national legislation, the Parties shall inform each other on discrepancies or falseness of data on goods and means of transport that are received during the advance electronic information exchange.

## **ARTICLE 9**

### **FOCAL POINTS**

The Parties shall determine the list of customs officials authorized to establish direct contacts for the purposes to:

- a) develop, update and agree the technical specifications of advance electronic information exchange and technologies of data processing and transmitting as well as data security requirements;
- b) settle the technical problems occurred during the implementation of this Agreement.



## **ARTICLE 10**

### **OTHER AGREEMENTS**

The provisions of this Agreement shall not affect the rights and obligations of the Parties resulting from other international agreements to which they are parties.

## **ARTICLE 11**

### **SETTLEMENT OF DISAGREEMENTS**

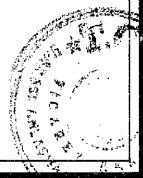
Any disagreement that may arise from the interpretation or application of this Agreement shall be resolved by negotiations and consultations between the Parties.

## **ARTICLE 12**

### **ADDITIONS AND AMENDMENTS**

Any additions and amendments may be made to this Agreement by mutual consent of the Parties. Such additions and amendments shall be made in a form of separate Protocols being an integral part of this Agreement and shall enter into force in accordance with the provisions of Article 13 of this Agreement.

Technical Specifications of Information Exchange Between the Customs Administration of the Republic of Türkiye and Ukraine under the Data Exchange System may be amended by the competent authorities only with written consent.



## ARTICLE 13

### ENTRY INTO FORCE, DURATION AND TERMINATION

1. This Agreement shall enter into force on the thirtieth day following the date of the receipt of the last written notification by which the Parties notify each other, through diplomatic channels, of the completion of their internal legal procedures required for the entry into force of the Agreement.
2. This Agreement is concluded for an indefinite period. Either Party may at any time notify the other Party in written form through diplomatic channels of its intention to terminate this Agreement. In such case, the present Agreement shall be terminated in three months after the date of notification. Such termination shall not affect ongoing procedures at the time of the termination which shall be completed in accordance with the provisions herein.

In witness whereof the undersigned, being duly authorized thereto by their respective Governments, have signed this Agreement.

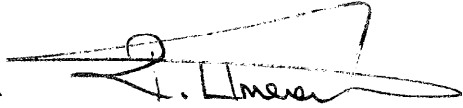
Done at İstanbul, on 08/03/2024, in two original copies, in Turkish, Ukrainian and English languages, all texts being equally authentic. In case of divergence of interpretation, the English text shall prevail.

FOR THE GOVERNMENT  
OF THE REPUBLIC OF  
TÜRKİYE



Prof. Dr. ÖMER BOLAT  
Minister of Trade

FOR THE GOVERNMENT  
OF UKRAINE



Rustem UMEROV  
Minister of Defense

